

## ISABEL CARTA NAJ SAN JUAN

*Cuybanile yin Comam Jesucristo chiak'ni  
cok'inal*

<sup>1-2</sup> Chintz'ibñetojan hune' carta ti' teyet yuñe heyohtañen tzet caw yelapno ye Comam Tzoti'\* chiak'ni cok'inal. Comam ayxatic'a yet maḁto hunu tzet ye tu' chiwatx'i yul sat yibañk'inal ti'. Wal xin hañ-caw-oñañ jabehañ tzet caw yal Comam tu', jilnipaxicojañ yin Comam. Nahatil jil cobahañ yeb Comam, cotzabnipaxojañ Comam. Comam chiak'ni k'inale ti' isye isba jetañ, yuxin chijaco cobahañ jalnilojañ. Tinañ xin chijalañ teyet ta ha' Comam chiak'ni cok'inal mach istañbal. Isc'atañ Comam Dios ay Comam, yaj xin hulic'o yul sat yibañk'inal ti' isyeni isba jet. <sup>3</sup> Yuxin Comam jiltu'añ yeb jabehañ tzet yala, ha' chijaltojañ teyet yuñe heyoc jetbihojañ, hac tu' xin hunxañe chijucano yin Comam Dios Mame. <sup>4</sup> Yuxin chicotz'ibñetojañ huntেক'an tzoti' ti' teyet yuñe caw tz'ajan chiyucanico tzalahilal yin janma.

*Comam Dios issajilk'inal yehi*

<sup>5</sup> Wal tinañ xin, chijaltojañ teyet yin cuybanile yalcano Comam Jesucristo jetañ. Yal Comam Jesús tato Comam Dios caw issajilk'inal yehi, machi nich'ano k'ejholo yin. <sup>6</sup> Tato chijala ta hunxa je yeb Comam Dios, yaj tato chito cowatx'e istx'ojal,

---

\* 1:1-2 Jn 1:1

chaliloj tato ayorıtoco xol k'ejholo, yuxin yirı̄n haca' tu' caw lek'ti'orı̄n, mach c'ulo cobeybal. <sup>7</sup> Comam Dios issajilk'inal yehi, yuxinto yirı̄n issajilk'inal Comam Dios tu' choı̄belwi, caw jetbixa coba hununoı̄n. Ha' xin ischiq'uıl Comam Jesús, Isc'ahol Comam Dios, ha' choı̄sajrı̄n yirı̄n sunıl comul.

<sup>8</sup> Tato chijala tato machi comul, haı̄-caw-orı̄n chijak' subchaho coba cochuquil, mach xin ayorı̄co yirı̄n isyelal. <sup>9</sup> Tato chijalati comul tet Comam Dios, chiyak'cano taı̄o Comam comul jibaı̄n. Sunıl comachiswalılal chiyicanı̄lo Comam jirı̄n, yuto istoholal chiswatx'e Comam, yeb xin sunıl tzet chal Comam masan chij isba. <sup>10</sup> Tato chijala ta machi comul chijacoj, laı̄an jalni ta lek'ti' Comam Dios, caw machi Istzoti' Comam yirı̄n janma haca' tu'.

## 2

### *Comam Jesús ha' chitzotel jirı̄n tet Comam Dios*

<sup>1</sup> Walex caw xahan ay wuti'an, chintz'ı̄bı̄netojan huntেক'an ti' teyet, yuı̄ne mach cheyaco hemul. Yaja' tato ay hunujoı̄n chijaco comul, ay hune' mac chak' isba jirı̄n tet Comam Dios. Hune' mac tu', ha' ton Comam Jesucristo. Wal Comam tu', caw istoholalrı̄netic'a chiswatx'e Comam. <sup>2</sup> Ha' iscamical, ha' tohlancano sunılal comul. Maı̄rı̄netaj xin comul haı̄oı̄n ti' istohlacanto Comam, to ha' hun ismul sunıl anma ay yul sat yı̄baı̄nk'inal ti'.

<sup>3</sup> Ta chicoyije cuybanile ak'bilcano yu Comam Dios, chal yelapnoj hune' tu' ta xajohtaı̄nelo Comam. <sup>4</sup> Yaj tato chijala ta caw johtaxa Comam Dios, yaj ta mach chicoyije cuybanile ak'bilcano jet yu Comam, caw lek'ti'orı̄n chal tu', hac tu' xin

caw mach c'ulo jehicoj. <sup>5</sup> Wal tato caw chicoyije tzet chal Comam tu' xin, caw yeli chijoche Comam Dios. Hac tu' xin chiyu johtañeniloj tato caw hunxa je yeb Comam. <sup>6</sup> Ta chijala tato caw hunxa je yeb Comam Dios, caw yilal cobeybalñen haca' tzet iswatx'e Comam Jesucristo yet yec' Comam yul sat yibañk'inal ti'.

*Hune' chejbanile caw yilal yehi*

<sup>7</sup> Wuxtaj, wanab, hune' chejbanile chiwaltojan teyet ti', caw mach ac'to heyabeni. Caw xatic'a hal-lax heyabe' yettaxtic'a heyánico heba yul isk'ab Comam Dios. Caw xin heyohtaxa hune' chejbanile ti', hune' chihalni tato caw yilal coxahanñen coba hununoñ. <sup>8</sup> Walca xin payxa ak'bilcano hune' chejbanile ti', yaj haca' hunu caw ac'to chiwute walnitojan teyet, yuto ha' Comam Jesucristo hul watx'enocano yíñ caw ist'iñanil. Lañanpaxo xin isyenilo isba hune' cuybanile ti' texol, yuxin haxa hune' issajilk'inal, ha'xa chimujli yíñ heyanna, hac tu' xin chu yelcano k'ejholo teyíñ.

<sup>9</sup> Tato chijala ta caw ayxaco issajilk'inal Comam Dios yíñ janma, yaj ta chito chiwa coc'ul yíñ hunu juxtaj maca janab, caw aytoco k'ejholo yíñ janma.

<sup>10</sup> Wal tato caw xahan chijil juxtaj yeb janab, caw ayxaco issajilk'inal yul janma, matxa tzet choñak'ni ayc'ayoj. <sup>11</sup> Yaja' ta chichiwa coc'ul jíñ hununoñ, chaliloj ta ayonitoco xol k'ejholo, yeb ta lañan cobelwi xol k'ejholo tu', mach johtajo bay caw cotocoj yuto k'ejholo tu' chiak'ni taño comujlupal.

<sup>12</sup> Hex xahan ay wuti'an, caw chintz'ibñetojan hunték'an ti' teyet, yuto xa'el hemul teyibañ

yu Comam Jesucristo. <sup>13</sup> Hex mame mi'e, caw chintz'ibñetojan hune' ti' teyet, yuto caw hey-ohtaxa hune' Comam ayxatic'a yet yalañtoco maŕto chiwax'i yul sat yibañk'inal ti'. Hac pax tu' xin hex tzehtaj, caw chintz'ibñepaxtojan hune' ti' teyet, yuto caw xaquexk'oji yin naj matzwalil.

<sup>14</sup> Walex ac'to hex yin Istzoti' Comam Dios, caw chintz'ibñetojan hune' ti' teyet, yuto heyohtaxa Comam ay bey yul satcañ. Hex mame mi'e, chintz'ibñepaxtojan hune' ti' teyet, yuto caw hey-ohtaxatic'a Comam ayxatic'a yet yalaño maŕto chiwax'i yul sat yibañk'inal ti'. Hex tzehtaj, caw chintz'ibñepaxtojan hune' ti' teyet yuto caw ay heyip heyanico Istzoti' Comam Dios yin heyanma. Yu hune' tu' xin, quexk'oji yin naj matzwalil.

<sup>15</sup> Wal xin mach cheyaco heyanma yin hune' sat yibañk'inal ti', yeb sunil tzet ay sat. Tato cheyaco heyanma yin tzet ay sat yibañk'inal ti', mach ayoco heyanma yin Comam Dios, chal tu'.

<sup>16</sup> Yuto istx'ojal chiyak' yul sat yibañk'inal ti', yet-tic'a yul sat yibañk'inal ti' yehi, maŕtaj yin Comam Dios chitita. Ha' huntেক'an ti' xin chiyalte yul sat yibañk'inal ti': istx'ojal tzet choche conimanil, ha' tzet chijila chijohecoj yaj mach chitzala Comam yin, yebpaxo cololo'ñen coba yin tzettaj ay yul sat yibañk'inal ti'; sunil ti' yet yul sat yibañk'inal ti' yehi. <sup>17</sup> Hune' yul sat yibañk'inal ti' yeb sunil istx'ojal chak'a, chiapni istiepmohal bay chitañiloj, yaj tato ha' tzet choche isc'ul Comam Dios chicowax'e, wal tu' ay cok'inal mach istañbal.

*Ebnaj chisbalico isba Cristohal*

18 Hex caw xahan ay wuti'an chiwalan teyet, caw ayorixaco yirñ islahobal tiempo. Hex ti' xahayabe ta chihul naj Anticristo, naj ayco ishowal yirñ Comam Jesucristo. Yaja' tinañ xin tx'i'alxa ebnaj ayco ishowal yirñ Comam xaisyelo isba, yuxin chiconaløj tato caw yirñ xaislahobal tiempo ayorñ. 19 Caw coxol elna huntেক'an ebnaj tu', yaj yirñ caw yeli mach jetbiho coba yeb ebnaj. K'inalo tato jetbi coba yeb ebnaj, caw machim ispohilo isba ebnaj coxol, caw jetbimi coba yeb ebnaj tinañ. Yaj caw ispohilo isba ebnaj coxol yuñe isyenilo isba tato caw mach jetbiho coba yeb ebnaj.

20 Wal xin xayak' Comam Jesucristo Comam Espiritu Santo jet, yuxin caw cosunil johtaxa isyelal Comam Dios. 21 Caw chintz'ibrñetojan hune' incartati'an teyet, mañtaj yu mach heyohtajøj baytet caw isyelal Comam Dios, to caw heyohtaxa; caw heyohtaxapaxøj tato machi hunu lek'ti'al chiilcha xol cuybanile caw t'iñan yecøj.

22 Chiwalan teyet macta caw lek'ti'wom tu', ha' ton mac chihalni tato Comam Jesús mach Cristohøj. Ha' ton mac tu' ayco ishowal yirñ Comam, yuto mach chiyayto yul yanma yirñ Comam Dios, yeb yirñ Isc'ahol Comam. 23 Ha' mac chihalni tato mach Isc'aholo Comam Dios ye Comam Jesucristo, caw mach ayayto Comam yul yanma. Walpaxo mac chihalni tato Isc'ahol Comam Dios ye Comam Jesucristo, ha' hune' mac tu' yet Comam yehi.

24 Ha' hune' cuybanile ti' jabe yettax janico coba yul isk'ab Comam Dios, caw xin yilal wal yeco yul janma. Tato caw wal yeco hune' cuybanile tu' yul janma, wal tu' hunelñe jeco yirñ Comam

Dios, yebpaxo yul isk'ab Isc'ahol. <sup>25</sup> Ha' hune' k'in'al mach istañbal, ha' haltebilcano yu Comam Jesucristo tato chiyak' jet.

<sup>26</sup> Caw chintz'ibñetojan huntেক'an ti' teyey, yuto ay mac choche quexyak'a subchahoj. <sup>27</sup> Walex hex ti', ak'bilxa Comam Espíritu Santo teyey yu Comam Jesucristo, yuxinto mach yechelto ay mac chexcuyni; yuto ha' Comam Espíritu Santo chexcuyni yíñ sunil tzettaj ye tu'. Ha' xin cuybanile chak' Comam Espíritu Santo caw yeli, machi nino lek'ti'al ayco yíñ. Yuxin caw hunelñehojab cheyutecanico heba yul isk'ab Comam Jesucristo, haca' chute yalni Comam Espíritu Santo jet.

<sup>28</sup> Tinañ xin hex caw xahan ay wuti'an, caw hunelñehojab jeco yíñ Comam Jesucristo yuñe mach choñxiw tet Comam yet chihul hunelxa yeb mach choñtx'ixwicañ. <sup>29</sup> Wal xin johtaxa tato istoholalñetic'a tzet chiswatx'e Comam, yuxin tato caw yíñ istoholal choñbelwi, ha' chiyeniloj ta yuninal Comam jehi.

### 3

#### *Caw yuninalxa Comam Dios jehi*

<sup>1</sup> Wal xin txumweloj yíñ ta mach isbi hanta caw isxahanil ayoñ yu Comam Dios, yuxin choñyal Comam Dios yuninaloj, caw xin yeli coñ yuninaloñxa Comam. Wal anma yet yul sat yibañk'in'al ti', caw mach chik'oji istxumniloj tato yuninalxa Comam Dios jehi. Hapax tu' yak'le Comam Jesucristo, mañtic'a txumchalo yu anma tato Isc'ahol Comam Dios ye Comam. <sup>2</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, hex caw xahan ay wuti'an, caw yuninalxa Comam

Dios jehi, yaj maŕto chisyelo isba sunil isc'ulal Comam chiyak' jet. Caw johtaj tato yet chihul Comam Jesucristo tu', caw lahanxa choñelico yebi, yuto chijila' yĩñ Comam haca' caw yehi. <sup>3</sup> Suniloñ ayco hune' ti' yipo coc'ul chicosajñe janma yĩñ istx'ojal, haca' Comam Jesucristo caw machi nino istx'ojal yĩñ.

<sup>4</sup> Ha' mac chaco ismul chismañc'o cuybanile yet Comam Dios, yuto yet chijanico comul, chico-mañc'o cuybanile aycano jet yu Comam. <sup>5</sup> Johtaxa ta yu yinilo Comam Jesucristo mule, yuxin hulic'o Comam yul sat yibañk'inal ti', machi xin nino ismul Comam. <sup>6</sup> Yuxin hañioñ ayoñxaco yul isk'ab Comam matxa chicowatx'e istx'ojal. Wal mac chito watx'en istx'ojal, maŕto yohtajo Comam, maŕto chitxumchapaxo Comam yu. <sup>7</sup> Hex xahan ay wuti'an, mach cheyak' subchaho heba tet hunuxa maca. Tato ha' istoholal chicowatx'e, caw c'uloñpaxo haca' Comam Jesucristo, yuto hañc'arñe caw istoholal iswatx'e Comam. <sup>8</sup> Wal mac chito watx'en istx'ojal, caw yet naj matzwalil yehi, yuto caw mulumtic'a naj matzwalil tu' yet-tax iswatx'i yul sat yibañk'inal ti'. Wal Comam Jesucristo Isc'ahol Comam Dios, hulic'o yul sat yibañk'inal yuñe yetanto ismunil naj matzwalil tu'.

<sup>9</sup> Hañioñ pitzc'anajoñxa yĩñ Comam Dios, matxa chicowatx'e istx'ojal, yuto ayxa isk'inal Comam yul janma, matxa xin chicowatx'epaxo istx'ojal yuto yuninalxa Comam jehi. <sup>10</sup> Hac tu' xin, chiyu isyenilo isba mac yuninal Comam Dios, yeb xin mac yuninal naj matzwalil, yuto ha' mac chiwatx'en istx'ojal yeb xin mach xahano chil yet

anmahil, caw mach yeto Comam Dios yehi.

*Yilal coxahanřen coba hununoř*

<sup>11</sup> Hune' cuybanile ti' heyabe yettax heyánico heba yul isk'ab Comam Dios tato yilal coxahanřen coba hununoř. <sup>12</sup> Mach chijutewe coba haca' yute isba naj Caín, naj tu' yet naj matzwalil ye naj, yuto ismak' camo naj yuřtaj. ¿Tzet yiř ismak' camo naj yuřta tu'? Yuto caw isc'ulal iswatx'e yuřta naj, wal naj Caín tu' machiswalil tzet iswatx'e naj.\*

<sup>13</sup> Hex wuřtaj, hex wanab, mach cheyak' c'ayo hec'ul ta chichiwaco isc'ul anma yet sat yibařk'inal ti' teyiř. <sup>14</sup> Yet yalařito, ayořico yul isk'ab camical mach istařbal. Wal tinař xin, caw xa'ak'lax hune' cok'inal mach istařbal. Caw johta hune' tu' yuto caw xahan chijil coba hununoř. Tato mach xahano chijil coba hununoř, caw ayořitoco yul isk'ab camical. <sup>15</sup> Tato chichiwa coc'ul jiř hununoř, caw lahan yeb mak'omoř. Walex hex ti' xin, caw heyohtaj ta mach hunu naj mak'om camo anma chischah isk'inal tet Comam Dios. <sup>16</sup> Johtaxa tzet chalilo coxahanřen coba, yuto yak' camo isba Comam Jesucristo jiř; hacořpax tu' hinanojaboř jak'ni camo coba yiř hunu juřtaj.

<sup>17</sup> Yaja' k'inalo ta ay hunu mac ay tzet aya, toře xin chil yec' yuřta yiř mařtzetal, machi xin chicolwa yiř, chal yelapnoj tato caw machi isc'ulch'anil Comam Dios yul yanma. <sup>18</sup> Hex caw xahan ayex wuti'an, caw machřeojabtaj coti' chalni ta xahan chijil juřtaj, caw yilalocolwa yiř,

---

\* **3:12** Gn 4:8



hac tu' xin chiyu coyeniloj tato caw xahan chijil coba hununoñ yiri caw isyelal.

*Ayxaco janma yiri Comam Dios*

<sup>19-20</sup> Hac ton tu' xin, chiyu johtañeniloj tato caw yiri ist'iñanil ayoriñicoj, yuxin matxa coñixiw yiri sat Comam Dios. Wal xin ta chitzotel janma tato ay hunu istx'ojal ayco jiri, mach choñixiwi yuto ec'bal Comam cosataj, yohta Comam sunil tzet chiec' yul janma.

<sup>21</sup> Yaja' xin hex wuxtaj hex wanab, hex xahan ay wuti'an, tato caw ak'anc'ulal ye janma, ta caw machi cotx'ojal chijabe, caw mach choñixiw yul sat Comam Dios. <sup>22</sup> Hac tu' xin chak' Comam sunil tzet chicok'an tet, yuto chicoyije sunil ischejbanil Comam, yeb chicowatx'e tzet choche isc'ul. <sup>23</sup> Ha' chejbanile halbilcano jet yu Comam Dios, ha' janayto yul janma tato Isc'ahol Comam Dios ye Comam Jesucristo, yeb xin coxahanñen coba hununoñ, haca' yute yalnicano Comam jet. <sup>24</sup> Tato chicoyije tzet chal Comam, caw ayxaco Comam jetbiho chal tu', yeb ayoñxaco yul isk'ab Comam. Caw xin johtaj tato ayco Comam Dios jiri, yu Comam Espiritu Santo xayak' Comam jet.

## 4

*Anma yet Comam Dios yeb anma yet naj matzwalil*

<sup>1</sup> Wuxtaj wanab, tato ay ebnaj chiec' halnoj tato caw ischejab Comam Dios yehi, caw mach toñeo cheyayto tzet chal ebnaj tu' yul heyanna. Caw babel cheyabe istzotel ebnaj tato Istzoti' Comam Dios chal ebnaj, yuto caw tx'i'al ebnaj lek'ti'wom

chalni tato ischejab Comam Dios yehi. <sup>2</sup> Hac ti' chu hetxumniloj tato ayco Yespíritu Comam Dios yíñ ebnaj, ta chal ebnaj haca' ti': "Caw anma yute isba Comam Jesucristo yet yulic'o Comam yul sat yibañk'inal ti'," ta xi ebnaj, wal tu' ayco Yespíritu Comam yíñ ebnaj. <sup>3</sup> Wal mac mach chihalni yíñ Comam Jesús haca' tu' xin, caw mach ayoco Yespíritu Comam Dios yíñ, ha' yespíritu naj chicanj Comam Jesucristo ayco yíñ. Hune' espíritu tu' xaheyabe tato chihuli, mach yetto bak'in chihul hun tu', wal xin ayxac'o yul sat yibañk'inal ti' tinañ.\*

<sup>4</sup> Hex xahan ay wuhan, caw yetxa Comam Dios je tinañ. Wal xin xacoñk'oji yíñ ebnaj lek'ti'wom tu', yuto ec'na caw ay yip Comam ayayto yul janma satapaxo naj ayco yul yanma anma yet yul sat yibañk'inal ti'. <sup>5</sup> Caw yet yul sat yibañk'inal ti' ye ebnaj, yuxinto hañc'añe tzet ay yul sat yibañk'inal ti' caw chiyalobtañe ebnaj. Wal anma yet yul sat yibañk'inal ti', caw sak'al yabento tzet chal ebnaj.\* <sup>6</sup> Yaj waloñ ti' xin, yetxa Comam Dios jehi, yuxin ha' mac ohtañenxa Comam Dios, ha' chiyabeto tzet chijala, wal anma mach yeto Comam Dios xin, caw mach chiyoche yabe' tzet chijala. Hac tu' xin, chiyu johtañenilo macta ayco isyelal Yespíritu Comam Dios yíñ, yeb xin mac ayco yespíritu naj yahawil lek'ti'al yíñ.

### *Caw xahan ayoñ yu Comam Dios*

<sup>7</sup> Hex xahan ay wuti'an, xahanojab chijil coba hununoñ yuto yíñ Comam Dios chitit hune' coxahanñen coba ti'. Tato caw xahan chijil coba

\* 4:3 Mt 7:15; 2Jn 7      \* 4:5 Jn 15:19

hununoŕi, chal yelapnoj tato ayoŕxaco yuninalo Comam Dios, johtaxa Comam. <sup>8</sup> Yaja' tato mach xahano chijil coba, caw maŕto johtajo Comam Dios chal tu', yuto wal Comam Dios caw xahan ay anma yu. <sup>9</sup> Isyelo Comam tato caw xahan ayoŕi yu, yuto yati hunpilan Iŕc'ahol yul say yibaŕk'inal ti' yuŕe yak'ni cok'inal mach iŕtaŕbal. <sup>10</sup> Ha' xin chiyenilo tzet caw yu coŕyochen Comam Dios. Wal xin, caw maŕtajoŕi babel coyelo jochen Comam Dios, to ha' Comam coŕochen babel, yuxin yati Comam Iŕc'ahol yak'ni isba yiŕ xahanbalil, yak'nicano taŕo comul.

<sup>11</sup> Hex wuŕtaj hex wanab, hex xahan ay wuti'an, yilal coxahanŕen coba hununoŕi, yuto hac tu' yu coŕiŕxahanŕen Comam. <sup>12</sup> Waxaŕica maŕto hunu mac chi'ilni Comam tu' huneloj, yaja' tato xahan chijil coba hununoŕi, caw ayco Comam yul yanma. Hac tu' chu isyenilo iŕc'ulal iŕc'ul Comam Dios jiŕi yiŕ iŕtoholal.

<sup>13</sup> Hac tu' chu johtaŕeniloj ta ayoŕxaco yul iŕk'ab Comam Dios, yeb ta aypaxico Comam yul janma, yuto xayak' Comam Yeŕpíritu jet. <sup>14</sup> Yuto haŕi-caw-oŕiaŕi jilaŕi yiŕi Iŕc'ahol Comam Dios, yuxinto chijalaŕi tato ha' Comam Dios aŕieti Iŕc'ahol iŕcolno anma ay yul ŕat yibaŕk'inal ti'. <sup>15</sup> Macŕetic'a chalni tato Iŕc'ahol Comam Dios ye Comam Jeŕucristo, ayxaco yul iŕk'ab Comam Dios chal tu', yeb ayxapaxico Comam yul yanma. <sup>16</sup> Hac tu' xin chu johtaŕeniloj cat janipaxayto yul janma ta caw choŕyoche Comam Dios.

Wal Comam Dios, caw chiyoché Comam anma, yuxinto ha' mac chixahanŕe yet anmahil, caw ayco Comam Dios yul yanma. <sup>17</sup> Hac tu' chu

isch'ib coxahanñen coba hununoñ, yuñe yet chi-apni istz'ayical hune' isya'tajil chihuli, mach choñxiwcañ, yuto caw haca' ye Comam Jesucristo, hac tu' jehic'o yul sat yibañk'inal ti'. <sup>18</sup> Hayet chijochen Comam Dios yuñ caw ist'iñanil, wal tu' machi bay chalti isba xiwquial, yuto yet choñxiwi choñnanon tet isya'tajil. Yuxin ta ay mac chixiwi, mach xahano ay Comam Dios yu.

<sup>19</sup> Waloñ hañoñ ti' chijoche Comam Dios, yuto ha' Comam babel coñocheni. <sup>20</sup> Yaja' tato ay hunujoñ chijal haca' ti': "Wal haninti'an caw chiwochehan Comam Dios," ta coñchi, yaj caw caj chijilpaxo juxtaj, yuñ haca' tu' lek'ti'orñ. Yuxin tato mach chicoxahanñe hunu juxta chijilico yuñ, ¿tzet xin chiyu jochen Comam Dios mach chijilico yuñ? <sup>21</sup> Comam Jesucristo ak'ñecano hune' cuybanile ti' jet: "Ha' mac chiochen Comam Dios, caw yilal isxahanñenpaxo yuxtaj," xi Comam.

## 5

*Ta ayco janma yuñ Comam Dios chonk'oji yuñ sunil istx'ojal*

<sup>1</sup> Mac chianayto yul yanma tato ha' Comam Jesús, ha' Cristo Cocolomal, caw yuninal Comam Dios yehi. Tato chijoche Comam Dios chiochepaxo Isc'ahol Comam. <sup>2</sup> Hayet chijochen Comam Dios, cat xin coyijen tzet chala, caw johtaj tato caw chicoxahanñe sunil yuninal Comam. <sup>3</sup> Tato chicoyije cuybanile aycano jet yu Comam, ha' chalniloj ta chijoche Comam. Sunil cuybanile yet Comam tu' mach ya'tajo coyijeni. <sup>4</sup> Yuxin sunil yuninal Comam Dios, chik'oji yuñ sunil istx'ojal ay

yul sat yibañk'inal ti', yuto yet chijanico janma yin Comam Dios chorik'oji yin istx'ojal ay yul sat yibañk'inal ti'. <sup>5</sup> Ha' mac chianayto yul yanma tato ha' Comam Jesucristo caw Isc'ahol Comam Dios yehi, chik'oji yin sunil istx'ojal ay yul sat yibañk'inal ti'.

*Oxeb tzet chiyeniloj tato isc'ahol Comam Dios ye Comam Jesús*

<sup>6</sup> Yet yulic'o Comam Jesucristo yul sat yibañk'inal ti', ah ha' iswi', yelpaxo ischiq'uil, ha' ton xin chiyeniloj tato Isc'ahol Comam Dios yehi. Mach toñeho hulic'o yak'a' aho ha' iswi', to elpaxo ischiq'uil yet iscami. <sup>7</sup> Ay ox majan chak' isba yin ta ha' Comam Jesucristo caw Isc'ahol Comam Dios yehi; ha' Comam Espiritu Santo ay yibañ yet yah ha' iswi' Comam, istzotelayti Comam Dios yibañ, istzotelpaxo Comam Dios yet lañan iscam Comam yin culus. <sup>8</sup> Haca'tic'a yalni Comam Espiritu Santo yin Comam Jesucristo, hac tu' xin yu isyenipaxo ha ha', yeb chic'. <sup>9</sup> Chijabeto yin tzet chal comon anma, hajxam xin yin tzet chal Comam Dios, to caw ec'balto ay yelapno ye tzet chal Comam, wal xin ha' caw Comam Dios chitzotel yin Isc'ahol. <sup>10</sup> Mac chianayto yul yanma yin Comam Dios, lañan yalni Comam Espiritu Santo yul yanma tato yel chal Comam yin Isc'ahol. Wal mac mach chianayto yul yanma yin Comam Dios xin, caw lek'ti' Comam yul sat, yuto mach chiyayto yul yanma yin tzet chiyal Comam Dios yin Isc'ahol. <sup>11</sup> Hune' tzet chal Comam Dios, ha' ton cok'inal mach istañbal chak' Comam; caw xin yinñe Isc'ahol Comam ay hune' k'inale tu'.

<sup>12</sup> Yuxin ha' mac xaischah Isc'ahol Comam Dios yul yanma, caw ay hune' isk'inal mach chitañi. Yaj wal mac machi Isc'ahol Comam yul yanma xin, machi hune' isk'inal tu'.

*Caw johtaj tato ay hune' cok'inal mach istañbal*

<sup>13</sup> Hex chahbilxa Isc'ahol Comam heyu, chintz'ibñetojan hune' carta ti' teyet yuñe heyohtañeniloj tato ay hek'inal mach istañbal.

<sup>14</sup> Yuxin chicawxi inc'ulan yin Comam Dios, yuto johtaj ta chicok'an hunu tzet ye tu' tet Comam haca' tzet choche isc'ul Comam, caw chabe Comam tzet chicok'ana. <sup>15</sup> Yuxin ta caw johtaj tato caw chabe Comam Dios tzet chijala yet choñtxahli tet Comam, caw johtapaxoj tato chiyak' Comam tzet chicok'ana.

<sup>16</sup> Tato chijila ta ay hunu juxta ayco yin mule, yaj mule mach choñyito yin camical mach istañbal, cok'anawe isc'ulal isc'ul Comam Dios yin naj, cat xin yak'ni Comam iscawil naj. Wal xin ay hune'xa mule choñinito yul isk'ab hune' camical mach istañbal. Tato yin hune' mule tu' bay ayco juxtaj maca janab, caw chiwalan teyet mach chek'an isc'ulal Comam Dios yibañ, mach chiwalan teyet ta chextxahli yin. <sup>17</sup> Sunil ismachiswalilal ha' ton mule, yaj ay mule mach choñinito yin camical.

<sup>18</sup> Caw johtaj ta macta yuninalxa Comam Dios yehi, matxa chaco ismul, yuto haxa Isc'ahol Comam Dios chitañeni. Yuxin caw matxa chu yoc naj matzwalil yetanoj.

<sup>19</sup> Caw johtaj ta yetoñxa Comam Dios. Wal anma yet yul sat yibañk'inal ti', caw ayayo yalañ yip naj matzwalil.

<sup>20</sup> Caw johtapaxoj tato xahulic'o Isc'ahol Comam Dios, ha' Comam ak'ñe conabal johtañenilo Comam Dios yiri caw isyelal. Yuxinto hunxa je yiri Comam caw yel chala, ha' ton Comam Jesucristo, Isc'ahol Comam Dios yehi, ha' Comam Dios yiri caw isyelal, ha' Comam chiak'ni cok'inal mach istañbal.

<sup>21</sup> Hex xahan ay wuti'an, caw nanñe heyu, mach chexoc tzujno yinta tiox yeb sunil hunttek'an bay chiay jahno anma. ¡Hacojab tu'!

**Nuevo Testamento yin abxubal**  
**New Testament in Jakalteko Eastern; jac**  
**(GT:jac:Jakalteko)**

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Jakalteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Jakalteko

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2016-05-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

b5bce385-9ed7-5701-9edc-e221ef239a1c